

# 浙江新闻媒体十大语文差错的类型及原因分析

## ——基于2011年监测数据的研究报告

廖卫民

(浙江理工大学文化传播学院, 杭州 310018)

**摘要:** 基于2011年浙江省新闻媒体语言文字规范监测数据, 统计研究发现十大典型语文差错值得特别关注, 分别是: 一、打字出错; 二、字幕不准; 三、用词不当; 四、标点出错; 五、不必要的重复; 六、助词出错; 七、事实出错; 八、语序不当; 九、句式杂糅; 十、英文出错。这些差错占总差错的53.7%, 表明其反复出现的普遍性。新闻工作者需绷紧语文规范的“弦”, 加强责任心, 杜绝“硬伤”, 积极引领潮流, 提高语文运用水平。

**关键词:** 新闻媒体; 语文规范; 十大语文差错; 监测数据

**中图分类号:** H102      **文献标志码:** A

### 0 引言

2011年初国务委员刘延东在纪念《国家通用语言文字法》颁布10周年座谈会上强调要“开创语言文字事业科学发展新局面”。《浙江省十二五规划纲要》提出要“提高全民文明素质”, 建设“新闻出版强省”。在此背景下, 受浙江省委宣传部、浙江省语言文字工作者协会委托, 浙江理工大学文化传播学院组建了一个课题组, 从2011年3月初开始全面启动至2011年12月31日止, 收集整理了大量语文差错案例, 并进行了深入的数据分析和实证研究。笔者总结出其中最典型的十大语文差错类型, 对其差错原因进行分析, 概括出一些规律性的认识, 以期对浙江省新闻媒体语言文字工作有所借鉴和启示。

### 1 浙江省新闻媒体语言文字监测的总体方案、操作方法与样本选择

课题组设计的语言文字监测总体实施方案概括起来是: 系统选取浙江省新闻媒体中的具有代表性

和影响力的报纸版面和电视节目内容, 对其语言文字进行全面监测, 系统调查其中出现的语文差错, 进行全面而具体的纠错勘误、统计分析和理论研究, 在此基础上有重点地跟踪研究浙江省新闻媒体语言文字运用状况, 探索和发现相关典型语言现象产生背后的社会动因和传播规律。

由于浙江省新闻媒体的数量较多, 不同的媒介特质也有不同传播特点和语言文字规范要求, 有效实施监测需要有较为周密完善的监测布点。课题组在具体实施过程中, 做到了重点监测与随机抽检的结合, 从方法上确保本课题监测对象既具有代表性, 又具备广泛性; 同时, 还注重日常监测与专题性监测结合、人员监测和计算机数据分析结合、专业人士监测和社会人员广泛参与监测相结合。

鉴于全省范围内的新闻媒体的种类较多, 为突出针对性、代表性, 课题组在实际实施过程中总计监测的报纸种数为13种。在杭州出版的报纸一共选了6种, 其他地市出版的党报选了7种, 总共监测报纸期数为471期。课题组还确定监测电视节目一共

收稿日期: 2012-09-30

基金项目: 浙江理工大学教改课题(e11170)和(y11105), 浙江省语言文字工作者协会委托课题(1115204-J), 浙江省社科联课题(2011XZ09), 中国博士后科学基金项目(2012M510501)

作者简介: 廖卫民(1971-), 男, 浙江平阳人, 博士, 副教授, 主要从事传播学、新闻学、语言学、新媒体等研究。

有4种29集,约计1200 min;外加浙江卫视的热播电视剧8部53集,约计2400 min。在上述监测范围内课题组监测发现各类语言文字差错总计1175处,其中报纸媒体中出错865处,电视媒体中出错310处,具体如表1、表2所示。

表1 浙江省报纸样本的语言文字差错  
监测汇总(2011年)

| 序号          | 报纸名称   | 监测<br>总期数 | 差错<br>总数 | 典型出错<br>版面举例 |
|-------------|--------|-----------|----------|--------------|
| 1           | 《浙江日报》 | 45        | 64       | 4月13日15版     |
| 2           | 《钱江晚报》 | 281       | 504      | 12月15日A3版    |
| 3           | 《今日早报》 | 19        | 39       | 4月22日D7版     |
| 4           | 《青年时报》 | 6         | 29       | 6月1日A12版     |
| 5           | 《杭州日报》 | 38        | 52       | 5月16日B3版     |
| 6           | 《都市快报》 | 66        | 92       | 7月3日A3版      |
| 7           | 《宁波日报》 | 3         | 8        | 6月30日A21版    |
| 8           | 《温州日报》 | 3         | 22       | 6月29日1版      |
| 9           | 《嘉兴日报》 | 2         | 25       | 6月30日30版     |
| 10          | 《湖州日报》 | 2         | 7        | 6月29日1版      |
| 11          | 《金华日报》 | 2         | 7        | 6月29日D5版     |
| 12          | 《丽水日报》 | 2         | 13       | 6月30日1版      |
| 13          | 《绍兴日报》 | 2         | 3        | 6月29日7版      |
| 报纸媒体小计 共13种 |        |           | 471      | 865          |

表2 浙江省电视节目样本的语言文字  
差错监测汇总(2011年)

| 序号         | 电视节目      | 监测总<br>期(集)<br>数 | 差错<br>总数 | 出错节目典型<br>时段举例   |
|------------|-----------|------------------|----------|------------------|
| 1          | 《1818黄金眼》 | 4                | 51       | 7月11日民生版<br>播出节目 |
| 2          | 《钱塘老娘舅》   | 15               | 110      | 7月7日播出节目         |
| 3          | 《小强热线》    | 2                | 18       | 7月19日播出节目        |
| 4          | 《新闻深呼吸》   | 8                | 18       | 7月18日播出节目        |
| 5          | 热播电视剧     | 53               | 113      | 《后宫》第2集          |
| 电视媒体小计 共5种 |           |                  | 82       | 310              |

## 2 2011年浙江省新闻媒体十大语文差错的类型及原因分析

课题组参照有“语林啄木鸟”之称的《咬文嚼字》杂志的做法,对监测所得的差错材料进行总结分析,发布本次监测数据中最典型的十大语文差错。该杂志自2006年开始,公布每年中国出现频率最高、覆盖面最广的十大语文差错<sup>[1]</sup>,尽管受到相关专家的商榷质疑<sup>[2,3]</sup>,但这一做法本身具有很好的传播影响力和示范效应。借鉴其形式,课题组结合具体案例分析,发布十大类型差错如下。

### 第一、打字出错。

在本次监测所得数据中,出现差错最为频繁多样但原因却非常简单的一个错误,就是电脑打字错误。报纸和电视字幕中的很多差错莫名其妙,或者出错得离奇,都是因为电脑使用过程中,操作者不小心错误击打了某个按键所致。因此,本研究报告把这类错误列为十大典型差错之首。但凡为人,都不是机器,都会出现这样那样的差错,打字错误在所难免,但需要在校对环节加以改正。在本次监测中,归结不到其他原因,而归为打字错误的总共有36例。例如,浙江电视台教育科技频道民生新闻节目《小强热线》7月19日播出的《小强帮忙团:病危母亲最后的心愿》字幕中出现:“最近着几天患者出现大小便失禁”,“着”字显然是打错了,应该是“这”字才对。其实,还有其他类型错误的根源来自于打字错误,如多余字、重复字、缺字、漏字、标点符号出错等都可能因为不小心的打字错误或打了一串字后删除不干净造成。又如《青年时报》2011年6月1日A22版的文章《关于与李敖的骂战》中说:“在这里我只想奉劝老先生不要太长生气”,将该句中“长”字去掉,句子就通顺了。

### 第二、字幕不准。

在本次监测中,一般电视节目中完全确定的“字幕不准”总共统计有129例。浙江电视台民生休闲频道《钱塘老娘舅》7月7日节目中《后悔和你在一起》,字幕出现:“我摔倒在雨里”,其实当事人说的是“我栽倒在雨地里”,字幕曲解了当事人倒地程度与原因,两者是有差别的。浙江卫视经济生活频道《新闻深呼吸》7月18日节目中《评论国务院三公公开》,字幕出现:“公开还有努力”,主持人说的是:“公开还要努力”,套用的是孙中山先生的“革命尚未成功,同志仍需努力”的句式,“公开还有努力”看起来就有点别扭!除此之外,如果再加上电视剧监测中的字幕错误、字幕多字、字幕缺字、字幕缺词等差错,则有200例之多。这充分说明在电视荧屏上,字幕没有准确表达说话者和剧中人物的语言内容,这是非常典型的差错,有的在严格意义上说并非错误,但确实是一种遗憾,一字之差,可能谬及千里,应该严肃认真对待。

### 第三、用词不当。

在本次监测中,报纸媒体出现“用词不当”的差错总共有180例,加上电视字幕中的用词不当例子,就有183例。这说明此类错误是最为典型的差错,几乎每个文字作者都会不小心犯错。最明显的例子

有两例:

(1)“期间”与“其间”的混淆误用。这一错误在《咬文嚼字》杂志2008年发布的十大语文差错中列为第七项“出版物上容易用错的词:期间。”根据该杂志的解释,“期间”前面必须有修饰语,指明具体的某段时间,才能够充当句子成分。这个词是不能单独放在句首做状语的。在本次监测所得数据中一共出现了19例。例如,《钱江晚报》2011年6月18日A14版《开幕式周边居民需开灯离家5小时》中一句话:“二是自行解决期间住房问题”,“期间”应改为“其间”,或者在前面加上“在此”。

(2)“截止”与“截至”的混淆误用。这一错误在《咬文嚼字》杂志2010年发布的十大语文差错中列为第三项“统计数量时经常混淆的词是:截止/截至。”根据该杂志的解释,“截止”的意思是停止,一般用于某一时间之后;用于某一时间之前的应当是“截至”。在本次监测所得数据中一共出现了8例。例如,《浙江日报》2011年5月26日15版的文章《杭州:效能剑指庸懒散》中说:“截止今天上午,已有24人受到批评或通报批评”,在这里的“截止”应改为“截至”。

除此之外,还有“权力”与“权利”、“必须”与“必需”、“财务”与“财物”、“狙击战”与“阻击战”的混淆等案例在本次监测中也多次出现。

#### 第四、标点出错。

在本次监测中,标点符号出错直接统计到的总共有70例。主要出现的错误是逗号、顿号和引号的误用,有的是缺少标点,使得整个句子意思无法流畅表达。例如,《杭州日报》2011年3月26日头版文章《建好钱江隧道工程 推动长三角城市一体化发展》中出现:“正视挑战、抢抓机遇,主动融入,有所作为……”这几个短句罗列过程中有顿号和逗号,很明显从逻辑关系来说,四者都是并列关系,因此第一个顿号应该用逗号。再如引号的错误较为典型的是上下引号出现差错,或引号在句号之外与之之内的差异用法混淆了。

#### 第五、不必要的重复。

有时重复是修辞需要,但不必要的重复则是语言文字表达中的一种最常见差错。在本次监测中总共出现了42例这样的差错,其形式各异,但本质相同,都是用了不必要的语言文字叠加在已经表达清楚的内容中,造成累赘感、多余感。其中,较常见的是同义词同时运用,例如,《浙江日报》2011年4月12日8版的文章《椒江,打造东海之畔现代化的宜

居城市》中说:“住在这家酒店的多名外宾在谈及对椒江城区的深刻印象时,不约而同地均伸出大拇指说”,在这里的“不约而同”与“均”,两者词义重复,故没有必要加“均”字。有的情况是两个字、词或标点同时出现,这往往是由于编辑删改文字不干净而出现差错。

#### 第六、助词出错。

在本次监测中,助词出现错误有41例。“的”、“地”和“得”,总共就这么三个助词,但是弄错的时候还真不少。助词容易弄错,根源在于助词运用具有高度灵活性和变化性。如果上下文语境不同,一模一样的两个词语之间的助词正确用法都可能不同,关键是要根据句子中助词所起的作用和修饰的意义,来确定到底该用哪个助词更准确。例如,《钱江晚报》2011年5月5日A9版的文章《船管能手:500余艘船了如指掌》中说:“通过不断地双向交流,渔民对他的信任与日俱增。”在这里,“不断地”应改为“不断的”,句中“通过”是介词,“双向交流”在此视为名词(不是动词),所以要用“的”来修饰名词。

#### 第七、事实出错。

在本次监测中,事实出错直接统计到的总共有25例。最为典型的一个例子是《温州日报》2011年6月28日头版报道《重温红色经典 讴歌丰功伟绩》中的一句:“在实现中华民族伟大复兴的征程上,我们迎来了中国共产党80周年华诞。”明明是庆祝90周年华诞,何以印成了“80”呢?这或许是打字出错造成的事实差错。还有一个经常出现的经典事实差错是关于刹车与油门的误用。例如,《钱江晚报》2011年3月29日A7版的报道《老“马”失蹄,连撞七辆车》中说:“而现场大多数人猜测,应该是司机迷糊或慌乱中错把刹车当油门踩了。”按照常识和经验,应该是司机错将油门当刹车踩,才会适得其反,非但不能刹住车,反而突然加速,酿成大祸。

#### 第八、语序不当。

在本次监测中,语序不当总共统计到22例。汉语语序具有重要的表达功能与作用,语序不同,表达意义的差异很大,因此,语序问题涉及到语法问题、句子结构、表达习惯、方言特征等。语序出现问题往往是逻辑出现了问题,语法出现了问题。这是新闻媒体语言文字中较为隐蔽性的常见差错。例如,《杭州日报》2011年3月10日B6版报道《血雨腥风方显英雄本色》中说:“杭话特意请了来著名编剧家刘星为首的主创阵容”,在这里有较为明显的语序不当,“请了来”有杭州方言表达习惯的影响,准确的语

序应该是“请来了”。

#### 第九、句式杂糅。

在本次监测中,句式杂糅统计到了7例,但是句式杂糅往往是其他语言文字出现差错现象的一个来源,也就是说其他错误形态背后的原因可能是因此引发的。在本次监测中所得“搭配不当”的例子有29例之多,除了因词语搭配不当实际是“用词不当”之外,很多情况下是因句式杂糅引起的。句式杂糅实际上是将两个或两个以上句式不同、结构各异的短语或句子混杂、纠缠在一起,造成关系套叠、表意不清。例如,《浙江日报》2011年6月22日7版的文章《依法治国铸伟业》中说:“政府办事更快捷、更方便、更省钱,越来越成为人们的切身感受”,就是把主动句式和被动句式杂糅,致使“成为”与“感受”搭配不当,此句文字整体表达不够准确,应该是指“公民到政府去办事,更快捷、更方便、更省钱了,这越来越成为人们的切身感受。”

#### 第十、英文出错。

在本次监测中,英文出错统计到了5例,应该说是较少比例的差错,但是作为一种重要的典型差错,还是有必要列出的,因为人们往往会忽略这类差错。例如,《都市快报》2011年3月23日头版的文章《大S和汪小菲举办WS婚礼》,在标题中使用了没有任何约定俗成的英文缩写WS,也没有任何文字说明,让人一时看不明白;且该报道中出现Mr. Right,也未对此英文加以解释。对于英文出现在中文文本中,特别是较为生僻的应用,应该加上适当的解释说明,否则,对不懂英文的读者而言,这就是一种媒介歧视或媒介排斥<sup>[4]</sup>的行为,从传播学理论上说无形中增大了不同社会群体之间的知识鸿沟或信息鸿沟。

### 3 基于监测数据的总结分析及对策建议

综合分析监测所得的差错材料,十大差错占总差错的比例为53.7%(如表1),超过半数,说明了这些差错存在的普遍性。在这当中还可以发现曾经成为《咬文嚼字》十大语文差错的年度典型案例依然反复出现,而且数量还不少,这也足以说明语言文字差错存在的顽固性和持久性;这也是当下新闻媒体语言文字规范化使用的一个现实问题,表明采写编校人员的工作责任心还有待加强。对于这些典型的差错,要根据其产生的相关原因制定相应的对策,对于一些常用的错误案例,要引导新闻工作者和文字应用者加以研究分析,并留下深刻记忆,避免旧错再

犯。有些新闻媒体采取了内部奖惩措施进行监督制约,让语言文字的差错纠正置于一种监督之下;有些新闻媒体发挥了读者、观众、听众、网友纠错的积极性,通过良好的传受双方互动进行日常的监督;有些新闻媒体还引入了专门的阅评员和学者专家进行分析,系统地解决语言文字中的谬误错漏。

从十大典型差错中,还应看到当代新闻媒体语文差错其实与电脑的广泛使用、网络传播的兴起都有直接关系,也与新媒体环境下的新闻采写、编辑、审阅、校对各种日常工作环节密切相关<sup>[5]</sup>。针对大量语言文字差错产生于新媒体环境的特点,新闻工作者还要善于利用自动纠错的软件进行检测,例如,《钱江晚报》2011年12月15日A3版文章《西湖LOGO征集倒计时,鼓点渐密》中出现:“所谓‘潭’派就是延续以往以三潭作为IOGO原型的设计稿”之中,一个字母之差,“LOGO”误写成“IOGO”,如果在排印前能有软件对之进行拼写语法的检查,则能及时发现这样的疏漏,加以改正。所以,记者编辑在发稿前一定要对打印稿进行认真校阅,特别是对于自己没有把握的英文书写方式,要请英文方面的专家把关,还要请高水平的校对人员负责最后的把关。只要在语言文字应用中,充分系统地启用了一道道严密的纠错机制,语言文字应用的差错一定会消灭在萌芽状态。

表3 浙江新闻媒体 2011年十大语文差错类型统计

| 序号 | 差错类型   | 数量  | 占总错误的百分比/% |
|----|--------|-----|------------|
| 1  | 打字出错   | 36  | 3.06       |
| 2  | 字幕不准   | 200 | 17.02      |
| 3  | 用词不当   | 183 | 15.57      |
| 4  | 标点出错   | 70  | 5.96       |
| 5  | 不必要的重复 | 42  | 3.57       |
| 6  | 助词出错   | 41  | 3.49       |
| 7  | 事实出错   | 25  | 2.13       |
| 8  | 语序不当   | 22  | 1.87       |
| 9  | 句式杂糅   | 7   | 0.60       |
| 10 | 英文出错   | 5   | 0.43       |
| 总计 |        | 631 | 53.70      |

此外,在本次监测中,课题组还发现了一些网络语言应用产生的问题,有的网络表达方式故意突破传统语言文字的规范,但还未被广泛接受;新的媒介传播技术既可能产生新的语言表达形态,也可能产生新的语用错误形态,这值得今后加以深入研究。

总之,新闻工作者每天与语言文字打交道,需要在头脑中有一根语言文字应用规范的“弦”,在工作中加强责任心,杜绝文字“硬伤”,提高语言文字运用

水平<sup>[6]</sup>;同时,还应以一种开放的心态,牢牢把握时代特点,在保持祖国语言文字优美和规范的前提下,积极引领语言应用的新潮流,努力提升广大群众的精神食粮品质。

#### 参考文献:

- [1] 《咬文嚼字》杂志社. 2006年十大语文差错[J]. 咬文嚼字, 2007(3): 4-5.
- [2] 蔡维藩. “2007年十大语文差错”刍议[J]. 今传媒, 2008(3): 37.
- [3] 潮白. 啄一下《咬文嚼字》的年度语文差错[N]. 南方日报, 2011-12-23.
- [4] 汤浩. 媒介排斥论:受众场域筛选机制与策略[J]. 浙江传媒学院学报, 2010(4): 11-20.
- [5] 沈国明. 电脑化时代的校对工作[J]. 浙江大学学报:人文社会科学版, 2006(5): 175.
- [6] 冯志纯. 谈谈新闻媒体语言文字规范化方面的一些问题[J]. 四川理工学院学报:社会科学版, 2006(1): 88-93.

## Types of Ten Major Chinese Errors in Zhejiang News Media and Reason Analysis: Based on Research Report of 2011 Monitoring Data

LIAO Wei-min

(School of Culture Communication, Zhejiang Sci-Tech University, Hangzhou 310018, China)

**Abstract:** This paper finds ten major typical Chinese errors worth special attention based on 2011 Zhejiang news media language specification monitoring data: respectively wrong typewriting, inaccurate subtitle, improper wording, wrong punctuation, unnecessary repeat, wrong auxiliary word, wrong fact, improper word order, mixed sentence patterns and wrong English. These errors account for 53.7% of the total error, indicating the universality of their repeated occurrence. Pressman should strictly abide by Chinese specification, improve the sense of responsibility, avoid “mechanical damage”, lead the trend positively and improve the application level of Chinese.

**Key words:** news media; standardization of Chinese; ten major Chinese errors; monitoring data

(责任编辑:马春晓)